

**Montag, 12. Oktober 2015**

ab 12:30 Anmeldung

**13:45**

Begrüßung durch den  
Präsidenten der Universität Trier

**14:00–15:30**

**Efrat Gal-Ed**, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  
Über Yitskhok Leybush Peretz' »*Di toyte shtot*« (D)

**Harriet Murav**, University of Illinois at Urbana Champaign  
*Shtreibung tsu geule: Dovid Bergelson un Dovid Ruveyeni* (J)

**Carmen Reichert**, Ludwig-Maximilians-Universität  
München

»*Oyf shandn-shtangen vaklt zikh un vaklt / der alter got ...*« –  
Profanierung und Sakralisierung in der jiddischen Dichtung  
des frühen 20. Jahrhunderts (D)

**16:00–18:00**

**Rachel Rojanski**, Brown University  
*Mangers »Megile-lider« in Tel-Aviv un der  
umker fun mizrekh-Eyroke tsum yisroeldikn kolektivn zikorn:  
1965* (J)

**Hanna Krężlewska-Chabko**, Universität Wrocław  
Das Breslauer Projekt »*Jidisz far ale*« als Beispiel der  
Wiederbelebung der jiddischen Sprache in Polen (D)

**Szonja Rahel Komoroczy**, Eötvös Loránd Universität  
*Dos yidishe teater-lebn in di amolike ungarishe lender* (J)

**Steffen Krogh**, Universität Aarhus  
Antwerpener Jiddisch im 21. Jahrhundert:  
eine Momentaufnahme (D)

**Dienstag, 13. Oktober 2015**

**9:30–11:00**

**Mirjam Gutschow**, Amsterdam  
*Oyfn veg tsu a yidish-holendish verterbukh* (J)

**Justus van de Kamp**, Amsterdam  
*Vegn dem ershtn yidish-holendishn verterbukh* (J)

**Marta Lucía de Gerdes**, Heinrich-Heine-Universität  
Düsseldorf  
Am Anfang war Jiddisch: Yale, YIVO und die  
Entstehung der linguistischen Anthropologie (D)

**11:30–13:00**

**Claudia Rosenzweig**, Jerusalem  
*Di mayse fun Aleksander in a ksav-yad  
fun 16th yorhundert* (J)

**Marion Aptroot**, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  
Kleine Bücher. Zum Gebrauch altjiddischer Drucke (D)

**Arnaud Bikard**, Universität St. Petersburg  
*Tsvey poemes vegn Ester funem zekhtsntn yorhundert:  
literarisher un kultureler farglaykh fun yidishe un yidish-  
italyenishe megile-adaptatsyes* (J)

**14:00–15:30**

**Roni Masel**, New York University  
*A yidish-redndike natsye: di batsiung fun yidishistishn  
natsyonalizm tsu nit-ashkenazishe yidn* (J)

**Gershon Price**, Columbia University  
*Der alter yidish-taytsh in a nayem levush: iberzetsung bay  
Zhitlovskin un Litvakovn* (J)

**Miriam Schulz**, Columbia University  
»*Far a reynem un raykhn [...] yidish*«: *Dos yidishistish-  
filologishe zukhenish far der »reyner« yidisher shprakh un  
far der shafung fun a »reyn« yidish folk* (J)

**16:00–17:30**

**Vasilisa Andriianetc**, School of Linguistics,  
Higher School of Economics, Moscow  
Morphologisches Augment *-et* im schriftlichen und  
mündlichen Jiddisch (D)

**Ivan Levin**, School of Linguistics,  
Higher School of Economics, Moscow  
Jiddische Partikel *zhe, dokh* und *den* im Vergleich mit ihren  
slawischen und germanischen Äquivalenten (D)

**Valentina Fedchenko**, Universität St. Petersburg  
*Vegn der aspekt-semantik bay der analitisher konstruksye  
mit di verbn »ton« un »gebn« in yidish* (J)

**18:00**

**Abendvortrag**  
**Rafael Goldwaser**, Strasbourg  
*Vilner daytsh – yidish!*  
Gästeraum der Mensa

anschließend gemeinsames Abendessen

**Mittwoch, 14. Oktober 2015**

**9:30–11:00**

**Inga Buschmann**, Martin-Luther-Universität  
Halle-Wittenberg  
Jiddische Sprachvermittlung an  
US-amerikanischen Universitäten (D)

**Sandra Fox**, New York University  
*Leman mame-loshn: der yidishizm un di identitet-politik in  
der Yugntruf-bavegung* (J)

**Simon Neuberg**, Universität Trier  
*Prokim fun Prilutskis filologisher arbet* (J)

11:30–13:00

**Clemens P. Sidorko**, Schopfheim  
»Gedruckt in Basilea, der gepriesenen« –  
Basler Pressen und der jiddische Bücherkosmos im  
16. und frühen 17. Jahrhundert (D)

**Ute Simeon**, Universitätsbibliothek Frankfurt  
»Geh hin und sieh« – eine Frau macht Druck.  
Die Lemberger Verlegerin Pessel Balaban und die  
Geschichte ihres Druckhauses (D)

**Miriam Trinh**, Hebrew University of Jerusalem  
*Yivos nayer oytser: der Khayim-Grade un  
Ine-Heker-Grade-arkhiv* (J)

14:00–15:30

**Susanne Marten-Finnis**, University of Portsmouth  
Lachoudisch: Dialekt oder Lingua Franca?  
Zur Soziologie einer Sprache (D)

**Lea Schäfer**, Philipps-Universität Marburg  
Zur Diachronie und Typologie von *kumen*-Periphrasen (D)

**Lenka Uličná**, Palacký University Olomouc  
Die Sprache der *politsey-ordnung fár di'  
märischén judén-scháft*:  
Eine Untersuchung zum Sprachverhalten der mährisch-  
jüdischen Schriftgelehrten im 18. Jahrhundert (D)

Das Symposium für Jiddische Studien in Deutschland  
wird unterstützt vom  
Freundeskreis Trierer Universität e.V.

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Teilnahmegebühr € 15

Anmeldung/Information

jiddisch@uni-trier.de  
Tel.: 0651-201-2325  
Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot  
Abt. für Jiddische Kultur,  
Sprache und Literatur  
Institut für Jüdische Studien  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf  
Universitätsstraße 1  
40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg  
Fachbereich II / Jiddistik  
Universität Trier  
Universitätsring, Geb. A  
54286 Trier



## XVIII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,  
Sprache und Literatur  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik  
Universität Trier**

Veranstaltungsort:

Universität Trier

Gebäude P, Raum 12

**12. bis 14. Oktober 2015**